

ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO

A PHILEMON.

Philemon era phrygio de nacion, de la ciudad de Colosas, y hombre de grande virtud, que tenia estrecha amistad con S. Pablo, de manera que su casa era como una iglesia. Un esclavo suyo llamado Onesimo, abusando de la bondad de su señor, le robó, y se huyó á Roma. Y entrando en cuentas consigo mismo, permitió Dios, que hallase á S. Pablo por el año de sesenta y dos en su primera prision. Descubrió su doble delito al santo Apóstol, solicitando vivamente, que interpusiese su amistad y ruegos con su señor, para que le perdonase. El santo Apóstol no solo lo recibió y escuchó favorablemente, sino que catequizándole en la fe, lo convirtió y bautizó; y después de haberse servido de él algun tiempo, lo remitió á su señor con esta Carta, la cual ha sido mirada siempre como la prueba mas brillante de su ardiente caridad; pues valiéndose de todas las razones y medios, que puede dictar la mas profunda erudicion y elocuencia, le pone delante todos los motivos de religion, de amistad, y aun de propio interés, que podian mover ó inclinar el corazon de su amigo, para que perdonase á su esclavo. Philemon no solo le perdonó, sino que lo volvió á enviar á Roma, para que continuase sirviendo á S. Pablo, como lo habia hecho antes. Y el santo Apóstol se sirvió de él en varias ocasiones; lo hizo ministro de la Iglesia; y últimamente obispo de Beréa en la Macedonia. Los martirologios le celebran como obispo y confesor, y del mismo modo á Philemon, que padeció por la fe en el Imperio de Neron, con Appia, y con su amigo Aristarcho.

Entre todas las Cartas de S. Pablo, dice un gravísimo autor *, á ninguna con mas propiedad, que á esta, el título de carta; ya se atiende á la materia que en ella se trata, que es toda familiar y libre de controversias, de sentencias largas y graves, de discursos difíciles y elevados, que sirven mas bien para formar un tratado, que una carta; ya se atiende á las expresiones, que son todas vivas, sencillas, breves, y llenas de sentimientos de amistad, que es el carácter propio y verdadero de una carta.

* Refiere en el prólogo á esta Carta.



EPÍSTOLA DE SAN PABLO

A PHILEMON.

CAPÍTULO ÚNICO.

Encarga el Apóstol a Philemon por Quésimo su siervo fugitivo. Y se manifiesta en esta carta de recomendación la entrañable y ardiente caridad de S. Pablo.

1. Paulus vinculus Christi Jesu, et Timotheus frater : Philemoni dilecto, et adiutori nostro,

2. Et Appia sorori charissimae, et Archippo commilitoni nostro, et Ecclesiae, quae in domo tua est.

3. Gratia vobis, et pax à Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

4. Gratias ago Deo meo, semper memoriam tuam faciens in orationibus meis,

5. Audiens charitatem tuam, et fidem quam habes in Domino Jesu, et in omnibus sanctis :

6. Ut communicatio fidei tuae evidens fiat in agnitione operis boni, quod est in vobis in Christo Jesu.

7. Gaudium enim magnum habui, et conso-

1. Pablo prisionero de Jesucristo, y Timotheo el hermano : á Philemon amado, y coadjutor nuestro ¹,

2. Y á Appia ² nuestra muy amada hermana, y á Archippo camarada nuestro ³, y á la Iglesia que está en tu casa.

3. Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

4. Gracias doy á mi Dios, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5. Oyendo tu caridad, y la fe que tienes en el Señor Jesus, y para con todos los santos ⁴ :

6. Para que la comunicacion de tu fe sea clara ⁵ por el conocimiento de toda obra buena, que hay en vosotros por Jesucristo.

7. Pues he tenido grande gozo ⁶, y consuelo

¹ Que como yo se emplea y trabaja en la propagacion del Evangelio.

² Esta, segun el parecer del Cartésio y otros, fué mujer de Philemon.

³ Compañero mio en la milicia y gloriosa defensa de Jesucristo. Archippo era ó uno de los ministros de la Iglesia de Colosas, ó en Chipre. S. Jerónimo.

⁴ La caridad que ejercen con todos los fieles, y la viva fe que tienen en Jesucristo.

⁵ El intérprete lee : *happik, clara, manifestada*. El Cartésio : *happik, eficaz* ; de manera, que para conocer evidentemente, con qué sinceridad de corazón has abrazado nuestra comun fe, basta mirar los ojos en las obras buenas, que se practican en tu casa. *Galat. iii, 5. Jacob. ii, 22*. La comunicacion de tu fe ; como si dijera, la liberalidad, que nace de la fe. *TRONCERIO*.

⁶ Una leen *happik, gozo* ; otros *happik, gracia*.

salutem in christo tua: quia viscera sanctorum repleverunt per te, frater.

8. Propter quod multam fiduciam habens in Christo Jesu imperandi tibi quod ad rem pertinet:

9. Propter christitatem magis obsecro, cum sis talis, ut Paulus sciret, nunc autem et viscus Jesu Christi:

10. Obsecro te pro meo filio, quem genui in vinculis, Onesimo,

41. Qui tibi aliquando inutilis fuit, nunc autem et mihi, et tibi utilis,

42. Quem remisisti tibi. Tu autem illum, ut mea viscera, suscipe:

43. Quem ego volucram mecum detinere, ut pro te mihi ministraret in vinculis Evangelii:

44. Sine consilio autem tuo nihil volui facere, uti ne velut ex necessitate bonum tuum esset, sed voluntarium.

45. Forsitan enim ideo discessit ad horam á te, ut æternum illum reciperes:

46. Jam non ut servum, sed pro servo christissimum fratrem, maxime mihi: quanto autem magis tibi et in carne, et in Domino?

17. Si ergo habes me socium, excipe illum sicut me:

48. Si autem aliquid nocuit tibi, aut debet: hoc mihi imputa.

49. Ego Paulus scripsi meâ manu: ego reddam, ut non dicam tibi, quod et te ipsum mihi debes:

en tu caridad: por cuanto las entrañas de los santos¹ han sido recreadas por ti, hermano mío.

8. Por lo cual aunque tenga yo mucha libertad en Jesucristo² para mandarte lo que te conviene:

9. Mas antes te ruego por caridad, porque tú eres tal³, como Pablo, viajó, y aun ahora prisionero de Jesucristo:

10. Te ruego por mi hijo Onesimo, el que yo he engendrado⁴ en las prisiones,

41. El que en algun tiempo te fué inútil, mas ahora es útil para ti, y para mí⁵,

42. El que te he vuelto á enviar. Y tú recíbelo como á mis entrañas⁶:

43. Yo le había querido detener conmigo, para que me sirviese por ti en las prisiones del Evangelio⁷:

44. Mas sin tu consentimiento no he querido hacer nada, para que tu beneficio no fuese como por necesidad, sino voluntario⁸:

45. Y él quizá no se apartó de ti por algun tiempo⁹, sino para que lo recibieses para siempre¹⁰:

46. No ya como siervo, mas en vez de siervo como hermano muy amado¹¹, mayormente de mí: ¿pues cuánto mas de ti, en la carne, y en el Señor¹²?

47. Por tanto si me tienes por compañero¹³, recíbelo como á mí:

48. Y si algun daño te hizo¹⁴, ó te debe algo: apúntalo á mi cuenta.

49. Yo Pablo te escribí de mi puño¹⁵: yo lo pagaré, por no decirte, que aun á ti mismo te me debes¹⁶.

1 Viendo, que con tu caridad has sacado á mi y á los inquietos los corazones de los pobres fieles, que han hallado en ti su alivio y consuelo. *1.º Corint. xvi, 18.*

2 Voléndome de la autoridad, que tengo, como Apóstol y ministro de Jesucristo. *S.º Thoma.*

3 En atención á tu virtud y á tu edad avanzada; en la que te pareces á mí, que soy un pobre viejo, y á mas de esto me veo en prisiones por amor de Jesucristo. El texto griego: recibes á mi, siendo yo tal; esto es, Apóstol, anciano, y preso por Cristo: tres motivos de enternecer el ánimo de Philemon.

4 Para Jesucristo, haciéndole cristiano por medio de mis exhortaciones.

5 Alude al nombre de Onesimo, que significa útil. Del mismo modo, Onesiphoro significa el que lleva provecho: nombres, que se ponían á las esclavas, por la utilidad y provecho, que daban á sus dueños.

6 Como á aquel á quien amo entrañablemente.

7 En la prisión, que me he ganado por la predicación del Evangelio.

8 Para que todo lo debieras al buen efecto, que me haces, y no por interés, que lo haces por amor, y á mas no poder.

9 Se burla de ti.

10 Reconocido, y ya cristiano; y así le recibas, para que esté contigo ahora, y en la vida eterna. Literalmente: para que tú le tengas hasta la muerte, sin miedo de perderlo, ni de que se vuelva á escapar. Por este lugar de S. Pablo se prueba, que Onesimo pertenecía á Philemon, aun después del bautismo; y que esto no había quedado privado del derecho, que tenía sobre él.

11 Porque en este concepto y estimación le has de tener, en consideración de que profesa ya la misma religión que tú.

12 Porque es tuyo, y te pertenece á tí, como señor suyo que eres; y porque por el bautismo se ha hecho también hermano tuyo en Jesucristo.

13 En la gracia de Dios, y en el ministerio de su servicio.

14 Y si cuando se burla, te robó alguna cosa, ó dejó pendiente alguna cuenta, yo á tí te pago todo por él.

15 Yo Pablo, de mi propio puño llevo: que lo pagaré; y sirva esto de resguardo.

16 Por no decirte, que me eres deudor de ti mismo; ya de ser cristiano, ya de todo lo que eres deudor de Dios.

20. Ha frater. Ego te fruer in Domino: Recre viscera mea in Domino.

21. Confidens in obedientia tua scripsi tibi: sciens quoniam et super id, quod dico, facies:

22. Simul autem et para mihi hospitium: nam spero per orationes vestras donari me vobis.

23. Salutem te Epaphras conceptivus meus in Christo Jesu.

24. Marcus, Aristarchus, Demas, et Lucas, adjutores mei.

25. Gratia Domini nostri Jesu Christi, cum spiritu vestro. Amen.

20. Si hermano. Me gozaré yo de ti en el Señor¹: Recrea mis entrañas en el Señor².

21. Yo fiado en tu obediencia lo he enviado mi carta: sabiendo, que harás aun mas de cuanto digo.

22. Mas tambien con esto provenne posada: porque espero por vuestras oraciones, que será concedido á vosotros³.

23. Te saluda Epaphras, que está preso conmigo por Jesucristo,

24. Márcos, Aristarco, Demas, y Lucas, que me ayudan.

25. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amen⁴.

No alegaré esta mano, para excusarme de pagar por Onesimo lo que te debe; porque ya te he dicho desde el principio, que lo que hago en esto, no ha de ser como por fuerza, sino con entera voluntad, y gusto tuyo. S. Iacóbo.

1 Concédenme por amor del Señor lo que te pido, que me llenará de consuelo y alegría, dejando en paz y tranquilidad mi espíritu.

2 Estas palabras se pueden tambien interpretar en este otro sentido: consuela con el perdón al pobre Onesimo, que es mi alma, y mis entrañas en el Señor.

3 Porque espero, que Dios, oyendo vuestras oraciones, me concederá la gracia de recobrar la libertad, y de poder pasar á verte.

4 En el Griego: A Philemon, fué enviada de Roma por Onesimo siervo.

